

28. Acquievit placito : et hebdomada transacta, Rachel duxit uxorem :

29. Cui pater servam Balam tradiderat.

30. Tandemque potitus optatis nuptiis, amorem sequentis priori prætulit, serviens apud eum septem annis aliis.

31. Videns autem Dominus quòd despiceret Liam, aperuit vulvam ejus, sorore sterili permanente.

32. Quæ conceptum genuit filium, vocavitque nomen ejus Ruben, dicens : Vidit Dominus humilitatem meam, nunc amabit me vir meus.

33. Rursumque concepit et peperit filium, et ait : Quoniam audivit me Dominus haberi contemptui, dedit etiam istum mihi : vocavitque nomen ejus, Simeon.

34. Concepitque tertio, et genuit alium filium, dixitque : Nunc quoque copulabitur mihi maritus meus, eò quòd pepererim ei tres filios : et idcirco appellavit nomen ejus, Levi.

35. Quarto concepit, et peperit filium, et ait : Modò confitebor Domino : a et ob hoc vocavit eum, Judam : cessavitque parere.

28. Condescendió con la propuesta ¹ : y pasada la semana ², tomó por mujer á Rachel :

29. Á quien el padre dió á Bala por sierva.

30. Y habiendo por fin logrado las bodas deseadas, amó mas á la segunda ³ que á la primera, sirviendo en casa de Labán otros siete años.

31. Mas viendo el Señor que despreciaba ⁴ á Lia, la hizo fecunda ⁵, quedando estéril su hermana.

32. La que dió á luz el hijo que habia concebido y llamó su nombre Ruben ⁶, diciendo : Vió el Señor mi abatimiento, ahora me amaré mi marido.

33. Y otra vez concibió y parió un hijo, y dijo : Por cuanto oyó el Señor que yo era despreciada ⁷, me ha dado tambien este : y llamó su nombre, Simeón ⁸.

34. Y concibió tercera vez, y dió á luz otro hijo, y dijo : Ahora tambien se unirá conmigo mi marido, porque le he parido tres hijos : y por esto llamó su nombre, Levi ⁹.

35. Concibió la cuarta vez, y parió un hijo, y dijo : Ahora alabaré al Señor : y por esto le llamó, Juda ¹⁰ : y cesó de parir ¹¹.

CAPÍTULO XXX.

Nacen Dan y Néphthali, hijos de Bala, sierva de Rachel; y Gad y Assér de Zelpha, sierva de Lia. Lia da á luz á Issachár, á Zabulón y á Dina, y Rachel á Joseph. Jacob piensa volver á su patria; pero detenido por Labán con un nuevo convenio, se enriquece.

1. Cernens autem Rachel quòd infecunda esset, invidit sorori suæ, et ait marito suo : Da mihi liberos, alioquin moriar. 1. Mas Rachel, viendo que era estéril, tuvo envidia ¹² de su hermana, y dijo á su marido : Dame hijos, ó si no moriré.

1 Por este consentimiento ratificó el matrimonio con Lia, que hasta entonces era nulo.

2 Que le señaló Labán, versículo precedente. Y así Jacob despues de haber servido á Labán siete años por Rachel, se la pidió, y se halló burlado encontrándose con Lia. Siete dias despues, habiéndose convenido en que serviria otros siete años por Rachel, se casó con esta, y la tomó entonces por mujer, v. 30, y no pasados los segundos siete años, como pretende Josepho, que quiere contra toda razon, que la semana de siete dias se entienda de siete años. S. AUGUSTINO. *Quæst. LXXXIX in Genes.* Era entonces Jacob de edad de ochenta y cuatro años, y segun otros de setenta y siete.

3 No podia Lia quejarse justamente de esta preferencia que Jacob hacia, porque este solo habia tenido designio de casarse con Rachel : hubiera podido repudiar á Lia, que lo tenia muy bien merecido, por haber concurrido con su padre á enganar á Jacob con tanto dolo.

4 La palabra *despiceret* de la Vulgata, y las del texto original *כִּי-שְׂנִיאתָהּ לֵיָאָה*, que era aborrecida Lia, se deben entender en el mismo sentido, en que el versículo precedente se ha dicho, *amorem sequentis priori prætulit*; que amaba á Lia, pero mucho mas á Rachel; para lo cual, como hemos dicho, tenia motivos muy justos. *Deuter. XXI, 15. Matth. vi, 24. Luc. xiv, 26.* Pero el Señor, que es admirable en la distribucion de sus dones, hizo estéril á la una, para que no se engriese ni despreciase á su compañera; y fecunda á la otra, para que no desmayase ni la acabase la tristeza; y de este modo ganasen entrambas la estimacion y corazon del marido.

5 MS. 7 : *E soltola su entraña.*

6 *רֵאָה בֵּן*, esto es, hijo de la vision ó de la providencia. — 7 MS. 7 : *Aburrida.*

8 De *שָׁמַע*, *audivit*; esto es, el Señor me ha oído.

9 *לְוִי*, que quiere decir *vinculo, union, etc.*

10 *יְהוּדָה*, que segun su origen se interpreta *confesion, alabanza, etc.*

11 Por algun tiempo, porque despues tuvo otros. Cap. xxx, 17.

12 Rachel, aunque buena y santa, no estaba libre de las faltas comunes á su sexo. El sentimiento de ver la fecundidad de su hermana, que comparaba con su desgracia, la hizo prorumpir en estas poco premeditadas razones : Haz que yo tenga hijos como mi hermana, ó si no, presto me verás morir de pesar.

a Matth. i, 2.

2. Cui iratus respondit Jacob : Num pro Deo ego sum, qui privavit te fructu ventris tui ?

3. At illa : Habeo, inquit, famulam Balam : ingredere ad illam, ut pariat super genua mea, et habeam ex illa filios.

4. Deditque illi Balam in conjugium : quæ, 5. Ingresso ad se virò, concepit, et peperit filium.

6. Dixitque Rachel : Judicavit mihi Dominus, et exaudivit vocem meam, dans mihi filium : et idcirco appellavit nomen ejus, Dan.

7. Rursumque Bala concipiens peperit alterum,

8. Pro quo ait Rachel : Comparavit me Deus cum sorore mea, et invalui : vocavitque eum, Nephthali.

9. Sentiens Lia quòd parere desiisset, Zelpham ancillam suam marito tradidit.

10. Qua post conceptum edente filium,

11. Dixit : Feliciter : et idcirco vocavit nomen ejus, Gad.

12. Peperit quoque Zelpha alterum.

13. Dixitque Lia : Hoc pro beatitudine mea : beatam quippe me dicent mulieres : propterea appellavit eum, Aser.

14. Egressus autem Ruben tempore messis triticeæ in agrum, reperit mandragoras : quas matri Liæ detulit. Dixitque Rachel : Da mihi partem de mandragoris filii tui.

2. Á la cual respondió Jacob con enojo : ¿Acaso soy yo en lugar de Dios ¹, que te ha privado del fruto de tu vientre ?

3. Y ella dijo ² : Tengo á mi sierva Bala : entra á ella, á fin de que pára sobre mis rodillas ³, y tenga yo hijos de ella.

4. Y dióle á Bala por mujer : la cual, 5. Despues que Jacob cohabitó con ella, concibió, y parió un hijo.

6. Y dijo Rachel : El Señor me ha hecho justicia, y ha oido mi voz, dándome un hijo : y por esto llamó su nombre, Dan ⁴.

7. Y concibiendo otra vez Bala parió otro,

8. Por el cual dijo Rachel : Dios me ha hecho ⁵ contender con mi hermana, y he prevalecido : y lamóle, Néphthali ⁶.

9. Conociendo Lia que habia cesado de parir, dió á su marido á Zelpha su sierva

10. La cual despues de haber concebido, dando un hijo á luz,

11. Dijo : En buen hora ⁷ : y por esto llamó su nombre, Gad.

12. Parió además Zelpha un segundo.

13. Y dijo Lia : Esto para dicha mia ; pues las mujeres me llamarán dichosa ⁸ : por esto llamóle, Asér ⁹.

14. Y como Rubén hubiese salido al campo en tiempo de la siega de los trigos, halló unas mandrágoras : que trajo á Lia su madre. Y dijo Rachel : Dame una parte de las mandrágoras ¹⁰, de tu hijo.

1 Recta y sabia respuesta, con que corrige la falta de Rachel, enseñándola, que no debía encaminar á él sus ruegos, sino á Dios, que solo era el que podia hacerla fecunda; y que en vez de tener envidia de su hermana, debía humillarse delante del Señor para conseguir de él el bien que deseaba.

2 Rachel, volviendo sobre sí con la reprension y aviso de Jacob, tomó otro medio mas cuerdo, que entonces era permitido, de darle por concubina ó segunda mujer á Bala su sierva, para adoptar por hijos, los que le nacieran de ella : á la manera que lo hizo Sara con Agár su criada respecto de Abrahám.

3 MS. 7 : *Sobre mis hinojos, é asjárneme yo de ella.* Esta expresion se halla frecuentemente en las Escrituras, fundada en la antigua costumbre de poner los niños, luego que nacian, sobre las rodillas ó el seno del padre, del abuelo, ó de otros parientes muy cercanos. Rachel en este lugar da á entender, que deseaba adoptar por hijos suyos, á los que Jacob tuviera de Bala, para entrar por este medio á la parte de las promesas que Dios tenia hechas á Abrahám, á Isaac, y á Jacob. Los Maniqueos con Fausto, y despues Calvino, acusan á Jacob de incontinencia por la multiplicidad de mujeres que tuvo. Pero S. AUGUSTINO confunde á aquellos herejes en el *lib. xxii, cap. 47 contra Faust.* y en otros lugares, en donde demuestra que los patriarcas en sus matrimonios no miraban al vil deleite de la carne, sino á la multiplicacion de sus familias; lo cual era licito y honesto, en atencion á que era permitida y tolerada la poligamia. El mismo S. AUGUSTINO demuestra tambien en el mismo *lib. cap. 48*, que estos santos patriarcas pudieron ser más castos con muchas mujeres, que muchos cristianos de nuestros dias, que solo tienen una, ó que renuncian para siempre al matrimonio.

4 En hebreo significa *juzgar*, de la raiz *יָדַד*.

5 Como si dijera : Mi hermana quiso derribarme á mí, llevándome engañosamente á mi esposo; cap. xxix, 23 y 24 : pero ahora usando yo de igual astucia, le he dado á mi sierva por mujer; y en esta contienda de las dos el Señor ha hecho, que yo prevalezca y salga vencedora.

6 Que quiere decir, *he combatido*, ó he luchado por la virtud de Dios, ó simplemente *mi combate*.

7 Que equivale á la voz *albricias*.

8 La fecundidad en tiempo de la Ley de la naturaleza y de la escrita, era la gloria de las mujeres casadas; pero en la Ley nueva viene de otro principio. Santa Isabel llama á Maria *bienaventurada* por haber creído : y esta Señora se tiene por feliz, porque el Señor puso sus ojos sobre ella, haciéndola Madre de un solo Hijo, que debía ser la bendicion de todas las naciones. Luc. i, 45.

9 Como si dijera : *Bienaventuranza, ó esto es para dicha mia.*

10 *מַנְדְּרָגוֹרָאִים*. Los *lxx* *μᾶλα μανδραγοράων* : *poma mandragorarum*, ó *manzanas de mandrágoras*. Qué fruta era las mandrágoras, y qué movió á Rachel para desearlas con tanto ahinco, son dos cuestiones que los sagrados

35. Et separavit in die illa, capras, et oves, et hircos, et arietes, varios atque maculosos: cunctum autem gregem unicolorem, id est, albi et nigri velleris, tradidit in manu filiorum suorum.

36. Et posuit spatium itineris trium dierum inter se et generum, qui pascebat reliquos greges ejus.

37. Tollens ergo Jacob virgas populeas virides, et amygdalinas, et ex platanis, ex parte decorticavit eas: detractisque corticibus, in his quæ spoliata fuerant, candor apparuit: illa verò quæ integra fuerant, viridia permanserunt: atque in hunc modum color effectus est varius.

38. Posuitque eas in canalibus, ubi effundebatur aqua: ut cum venissent greges ad bibendum, ante oculos haberent virgas, et in aspectu earum conciperent.

39. Factumque est ut in ipso calore coitus, oves intuerentur virgas, et parerent maculosa, et varia, et diverso colore respersa.

40. Divisitque gregem Jacob, et posuit virgas in canalibus ante oculos arietum: erant autem alba et nigra quæque, Laban: cætera verò Jacob, separatis inter se gregibus.

41. Igitur quando primo tempore ascendebantur oves, ponebat Jacob virgas in canalibus aquarum ante oculos arietum et ovium, ut in earum contemplatione conciperent:

42. Quando verò serotina admissura erat,

de color uniforme el espacio de tres jornadas, para que Jacob no sacase partido alguno. Pero Dios castigó visiblemente su codicia, y por el mismo camino premió el desinterés de Jacob.

1 FERRAR. *Los faxados y los rodados*. C. R. *Cinchados*.

2 Esto no es contrario á lo que acaba de decir, sino confirmacion de lo dicho. Dejó pues Labán todo el ganado de un color en manos de sus hijos, para que lo guardasen juntamente con Jacob, y estuviesen á la mira, para que este no lo cambiase, y para ser testigos de su fidelidad y limpieza: y él con el ganado manchado, que habia puesto aparte, se retiró tres jornadas distante de su yerno, para evitar por todos los medios posibles, que la vista de este ganado contribuyese de algun modo á que saliesen mezcladas ó de diversos colores las crías, que naciesen del que habia dejado á Jacob. El sentido de estos versículos está tan obscuro, que S. JERÓNIMO confiesa ingenuamente que no habia visto ninguno hasta su tiempo, que hubiese dado una conveniente y clara exposicion de él. Por lo que nosotros con mucho gusto sujetamos, lo que dejamos dicho, á los que con mayor tino y mejores luces puedan ilustrarlo con nuevas y mas claras reflexiones.

3 Los Padres latinos con S. AGUSTÍN de *Civ. Dei*, lib. xviii, cap. 5, atribuyen al artificio de Jacob y á la imaginacion de los animales, el que las crías naciesen manchadas y con variedad de colores. Lo que, segun consta de la *Historia Natural*, se ha conseguido en varias ocasiones con este mismo artificio. Pero los Padres griegos con el Crisóstomo *Homil. lvi in Gen.* son de parecer, que aquel artificio solo servia para encubrir el milagro; pues todo esto era en la realidad una obra particular del Señor, que favorecia á Jacob, para recompensarle de sus trabajos, y castigar á Labán de su avaricia y de la dureza con que habia tratado á un hombre, á quien era deudor de la mayor y mejor parte de los muchos bienes que poseia. Y esto es lo que justifica con mas seguridad el contrato de Jacob. Véase el capítulo siguiente v. 10 *seqq.*

4 Jacob, viendo que el suceso correspondia á sus deseos, separó todos los corderos y cabritos que le nacian manchados, poniéndolos aparte, y cuidando que no se mezclasen con el ganado de Labán, para quitarle á él y á sus hijos que estaban en su compañía, todo motivo de queja, ó de poder decir, que por haberlos dejado mezclados con sus hatos habian nacido de aquella suerte: y continuó usando de su inocente artificio.

5 Este es un hebraismo muy comun en las Escrituras, donde se llama *temporaneum*, et *serotinum*, lo que viene temprano y tarde. Á este modo se llaman tambien *temporanei*, los frutos que vienen en la primavera, y *serotini*, los del otoño. Lo mismo se entiende de las lluvias: *Imber temporaneus*, *imber serotinus*. JACOB. v. 7.

6 Suponiendo con S. JERÓNIMO, que las ovejas en la Mesopotamia hacian dos crías al año, una en la primavera, y

35. Y separó aquel dia, las cabras, y las ovejas, y los machos de cabrío, y los carneros pintados y manchados: y todo el ganado de un solo color, esto es, de vellón blanco ó negro, lo entregó en mano de sus hijos.

36. Y puso el espacio de tres dias de camino entre sí y su yerno, que apacentaba los otros rebaños de Labán.

37. Tomando pues Jacob unas varas verdes de álamo, y de almendro, y de plátanos, en una parte las descortezó: y quitadas las cortezas, se dejó ver blancura en lo que habia sido despojado: mas lo que habia quedado entero, permaneció verde: y de este modo se formó un color vario.

38. Y púsolas en los dornajos, en donde se derramaba el agua: para que cuando vinieran á beber las ovejas, tuvieran delante las varas, y concibieran á vista de ellas.

39. Y así fué que en el mismo calor del coito, las ovejas miraban á las varas, y lo que parian era manchado, y pintado, y salpicado de diversos colores.

40. Y apartó Jacob el ganado, y puso las varas en los dornajos á la vista de los carneros: y eran de Labán todos los blancos y negros: y los otros de Jacob, separados los hatos unos de otros.

41. Y así cuando en la primera estacion eran cubiertas las ovejas, ponía Jacob las varas en los dornajos del agua ante los ojos de los carneros y de las ovejas, para que concibieran á vista de ellas:

42. Mas cuando la monta era tardía, y

et conceptus extremus, non ponebat eas. Factaque sunt ea quæ erant serotina, Laban: et quæ primi temporis, Jacob.

43. Ditatusque est homo ultra modum, et habuit græges multos, ancillas et servos, camelos et asinos.

la preñez postrera, no las por.a. Y así las tardías eran de Labán: y las tempranas, de Jacob.

43. Y de este modo se enriqueció Jacob excesivamente, y tuvo muchos hatos de ganado, siervos y siervas, camellos y asnos.

CAPITULO XXXI.

Jacob por orden de Dios, y á escondidas de Labán, parte para Chanaán con toda su familia. Labán le va luego á los alcances, pero Dios le manda, que no le haga ningun daño. Ultimamente habiendo hecho con Jacob un tratado de amistad y de alianza, se vuelve á Harán.

1. Postquam autem audivit verba filiorum Laban dicentium: Tulit Jacob omnia quæ fuerunt patris nostri, et de illius facultate ditatus, factus est inclutus:

2. Animadvertit quoque faciem Laban, quod non esset erga se sicut heri et nudius tertius,

3. Maximè dicente sibi Domino: Revertere in terram patrum tuorum, et ad generationem tuam, eroque tecum.

4. Misit, et vocavit Rachel et Liam in agrum, ubi pascebat greges,

5. Dixitque eis: Video faciem patris vestri quod non sit erga me sicut heri et nudius tertius: Deus autem patris mei fuit mecum.

6. Et ipsæ nostis quod totis viribus meis servierim patri vestro.

7. Sed et pater vester circumvenit me, et mutavit mercedem meam decem vicibus: et tamen non dimisit eum Deus ut noceret mihi

1. Mas cuando oyó las palabras de los hijos de Labán, que decian: Jacob ha tomado todo lo que fué de nuestro padre, y enriquecido con su hacienda, se ha hecho ilustre:

2. Advirtió asimismo que el rostro de Labán, no era para con él, como ayer y antes de ayer,

3. Mayormente diciéndole el Señor: Vuélvete á la tierra de tus padres, y á tu familia, y seré contigo.

4. Envió y llamó á Rachel y á Lia al campo, en donde apacentaba los rebaños,

5. Y dijoles: Veo el rostro de vuestro padre, que no es para conmigo como ayer y antes de ayer: mas el Dios de mi padre ha sido conmigo.

6. Y vosotras mismas sabeis que con todas mis fuerzas he servido á vuestro padre.

7. Y aun vuestro padre me ha engañado, y me ha cambiado el salario diez veces: y con todo eso no le ha permitido Dios, que me hiciera daño.

otra en el otoño, Jacob que sabia que las mejores y mas robustas eran las que se concebían en la primavera, y salian á luz en el otoño, porque las madres, que conciben en la primavera, se alimentan mejor en el estío, y los hijos se libran de sus grandes sequedades y ardores, naciendo en el otoño; usaba de su artificio, poniendo sus varas en los abrevaderos en la primavera para lograr las mejores; y dejaba de hacerlo en el otoño, con lo que las crías nacian naturalmente de un color, ó blanco, ó negro, en la primavera siguiente, y estas eran las que pertenecian á Labán. En esta ocasion, como observa S. AGUSTÍN, *Quest. xciii in Genes.* aunque Jacob hubiera podido enriquecerse mucho mas continuando en poner sus varas en todos tiempos; esto no obstante quiso, repartiendo con su suegro lo que naciese, usar de moderacion, y guardar justicia aun con aquel, que era tan injusto con él. Los Padres y Expositores latinos dicen, que esto pudo ser efecto natural, porque puede acaecer una ú otra vez, como lo prueban algunos casos que se citan; pero no con la generalidad y en las circunstancias que vemos en el nuestro: lo que no pudo suceder sin una particular disposicion del cielo. Véase el capítulo siguiente desde el v. 9. Y con este mismo fundamento se responde, que Jacob en este artificio de que se valió, habiendo sido dirigido por particular inspiracion del Señor, no incurrió en supersticion, ni tampoco en la menor injusticia contra Labán. Véase á ESRÍO.

1 Ni las injusticias de Labán, ni las murmuraciones de sus hijos, ni alguna otra consideracion ó interés temporal hubieran podido determinar á Jacob á que abandonara el lugar adonde Dios le habia llamado, si el mismo Señor no le hubiera ordenado expresamente que saliera de él, y volviera á la tierra de su nacimiento.

2 Hebraismo, en lo pasado. Como le miraba, antes que el cielo se declarase á favor de Jacob en los efectos maravillosos, que obraba el Señor para enriquecerle mas y mas contra la voluntad de Labán.

3 ORIGENES, DIODORO, PROCOPIO, y otros, quieren que este sea un número cierto por un incierto, y que significa muchas veces: pero S. JERÓNIMO, SAN AGUSTÍN y otros son de sentir, que es un número fijo y determinado, y que esto se verificó en el espacio de cinco años, pariendo dos veces al año las ovejas, como dejamos dicho que sucedia en la Mesopotamia. Pero á esto parece oponerse lo que se dice en el capítulo precedente, v. 42, que en la segunda cria dejaba de poner Jacob las varas en los abrevaderos, y por consiguiente los que salian de esta segunda cria, siendo todos uniformes de color, ó blancos ó negros, pertenecian á Labán; y es regular que entonces Labán no le mudase las condiciones. Y así, ó es necesario decir, que esto sucedió en diez años, lo que no se conforma con la cronología ni con el texto sagrado, v. 41, ó que diez veces, significa muchas ó varias veces.